



**TIETOA TUTKIMUKSESTA:** Interpreting in Social Services - Professional expertise in the multilingual landscape of welfare service work in Finland

**TUTKIMUKSEN KUVAUS:** Hankkeessa tarkastellaan asioimistulkin asemaa ja roolia sosiaalipalveluiden ammatillisissa kohtaamisissa ja käytännöissä. Tavoitteenamme on, että tutkimuksen tuloksia voidaan käyttää hyödyksi monikielisten sosiaalipalveluiden kehittämisessä. Hanke sijoittuu Åbo Akademin Kasvatustieteiden ja hyvinvointialojen tiedekuntaan. Aineistontuotanto toteutetaan vuoden 2022 aikana.

**AINEISTO:** Tutkimuksessa tuotetaan kirjoitettua ja ääninauhoitettua päiväkirjamateriaalia koskien osallistujien arkisia työtilanteita heidän toimiessaan asioimistulkkeina sosiaalipalveluissa, sekä ääninauhamateriaalia analyysityöpajoista, joissa keskustellaan aineiston analyysin alustavista tuloksista.

Tutkimuksessa kerätään osallistujien yhteystiedot, joita säilytetään erillään muusta aineistosta.

Tutkimuksessa kerätään taustatietoina seuraavia tietoja: tulkattavat kielet, lähtömaa, koulutus, sukupuoli, kuinka monta vuotta asunut Suomessa, asuinkunta. Taustatietoja säilytetään erillään muusta aineistosta.

Ääninauhoitettu päiväkirjamateriaali litteroidaan ja kirjoitettu päiväkirjamateriaali oikoluetaan tekstitiedostoiksi, ja nämä tekstitiedostot anonymisoidaan.

Henkilötietoja käsitellään seuraavalla yleisen tietosuoja-asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisella perusteella: Yleistä etua koskeva tehtävä: Tieteellinen tai historiallinen tutkimus tai tilastointi (tietosuojalain 4 §:n 3 kohta).

Tutkimuksen osallistujia informoidaan tutkimuksen kestosta sekä toimenpiteistä, joilla tutkijat suojaavat heidän anonymiteettiaan. Osallistuminen ja henkilötietojen antaminen on vapaaehtoista. Osallistujilla on oikeus milloin tahansa saada tieto siitä, mitä henkilötietoja hankkeessa käsitellään sekä pyytää omien henkilötietojensa poistamista aineistosta. Osallistajat voivat perua suostumuksensa ilman perustelua.

**AINEISTON KÄSITTELY JA SÄILYTYS:** Henkilötietoja sisältävää aineistoa käsittelevät tutkimushankkeen tutkijat tai heidän kanssaan virallisen yhteistyösopimuksen tehneet tahot. Kaikki aineistoa käsittelevät tahot allekirjoittavat vaitiolositoumuksen ja sitoutuvat noudattamaan tietosuojalainsäädäntöä.

Tietojärjestelmissä käsiteltäviä tietoja suojataan seuraavilla tavoilla: käyttäjätunnus ja salasana. Manuaalista (esim. paperimuodossa) olevaa aineistoa säilytetään lukitussa tilassa.

Henkilötietoja sisältävää aineistoa säilytetään korkeintaan 24 kuukautta tutkimushankkeen päättymisen jälkeen mahdollista jatko- tai seurantatutkimusta varten, minkä jälkeen aineisto hävitetään.

Kun tutkimushanke päättyy, anonymisoiduista tekstitiedostoista koostuva aineisto saatetaan arkistoitavaksi Yhteiskuntatieteelliseen tietoarkistoon. Tällöin tutkimusaineiston hallintaoikeudet siirtyvät Yhteiskuntatieteelliselle tietoarkistolle, joka arvioi aineiston arkistointikelpoisuuden ja tarvittaessa poistaa tai muokkaa aineiston osia varmistaakseen aineiston pitkäaikaisen arkistoinnin ja käytön.

**TUTKIMUSTULOSTEN RAPORTOINTI:** Hankkeessa tuotetaan tieteellisiä julkaisuja sekä yleistajuisia kirjoituksia. Yksittäiset osallistajat tai hankkeen aineistossa mainitut muut yksityishenkilöt eivät ole tunnistettavissa aineiston pohjalta kirjoitettavista tutkimusjulkaisuista tai muusta raportoinnista.